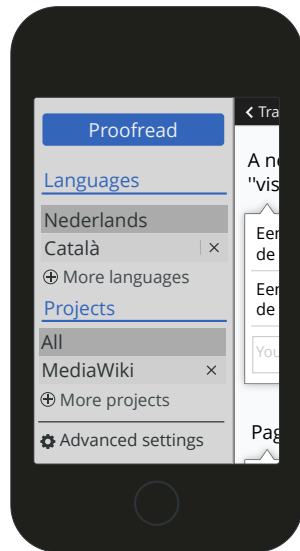
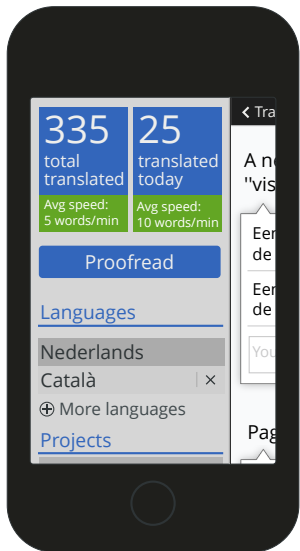




Translate & Proofread

Mobile designs for translate and proofread apps. First general navigation aids are presented. Later, specific UI for translate and proofread are described.

Statistics and settings



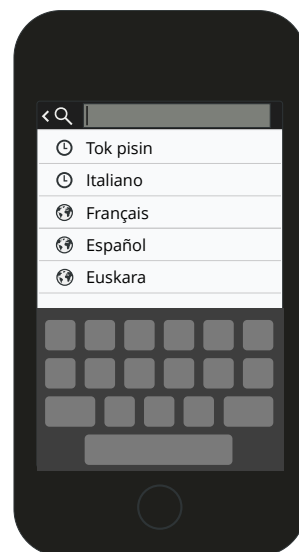
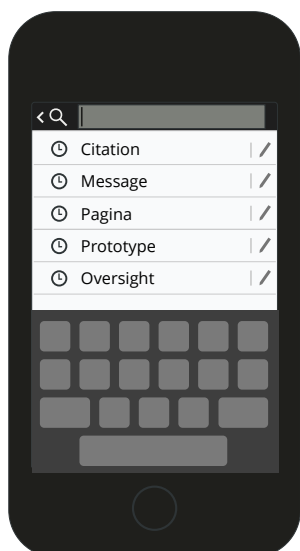
Users can access a drawer menu to check their statistics. They can also select/change the specific project and language they are translating/proofreading.

Initially language will be taken from the device settings and the project will be set to "All".

Language and project lists may be prefilled with some example choice and will allow to add more using search (more on this below). Previous options can be removed from the list.

Advanced settings will be available for less common configuration options (reset statistics, logout, etc.)

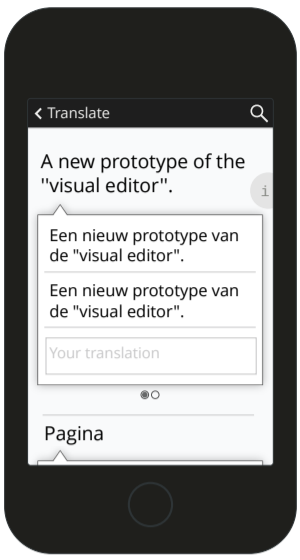
Search



Search is present at the top bar to reduce the scope of translation or proofreading. Previous searches are shown by default. If the search allows free form text, an option to continue editing is provided. When a filter is applied, it is visible on top and the action is reversible.

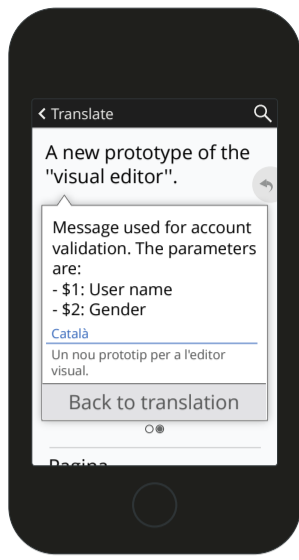
Settings such as language or project also rely on search. The initial list may include information from different sources (e.g., geo-ip, or user settings).

Translate



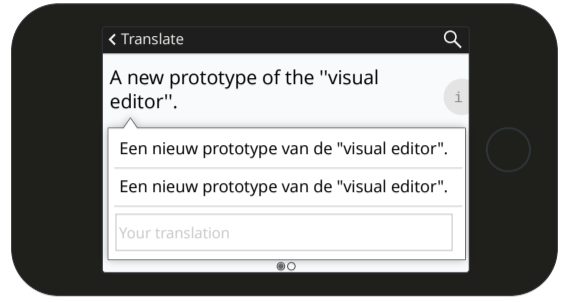
Translations

Translation options are presented as callouts. Users can select an option or provide their own. The circles at the bottom indicate the number of views available.



Context info

By sliding or tapping the "i" icon, users can access the context information. This can include message documentation as well as the translation in other languages from the ones used by the user.



Landscape mode

Landscape mode keeps the same layout but users can take advantage of the wider space.



Editing

While the keyboard is visible, the callout is expanded and translation suggestions are removed to maximize input space.

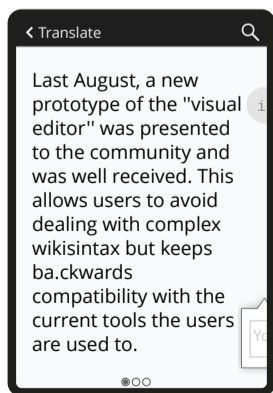
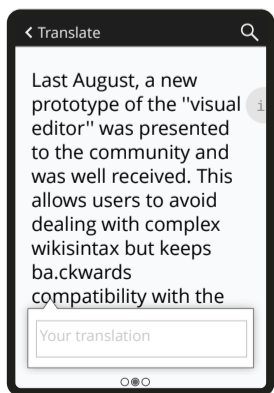
If the user leaves the edit area, a "Done" button will be available to submit the current translation.

Confirmation & revert



Once a suggestion is selected or an alternative translation has been submitted, the following transition occurs: The callout disappears and the text is replaced by its translation. The "i" icon turns into a tick icon which is initially shown in blue. The translation and the icon are turned gray and the view scrolls until the next translation becomes on top.

Adapting to content length



An alternative design for quick translations may be useful on some space constraint situations.

For long texts where the callout may hide part of them, a third view is available where the callout is almost hidden at the side. The user can slide to change views from: hidden - translation - context info.

When editing, users should be able to scroll independently the input text and the translation. In addition, they are allowed to slide the views too.

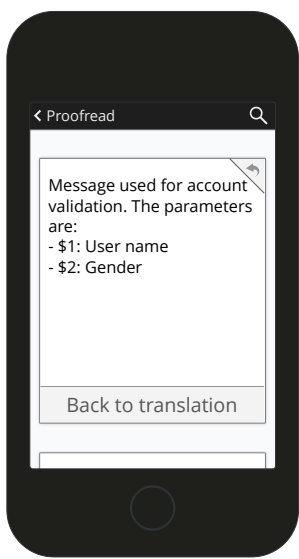
Only translations with suggestions are shown and actions are simplified to choosing one option or loading a different translation.

Proofreading



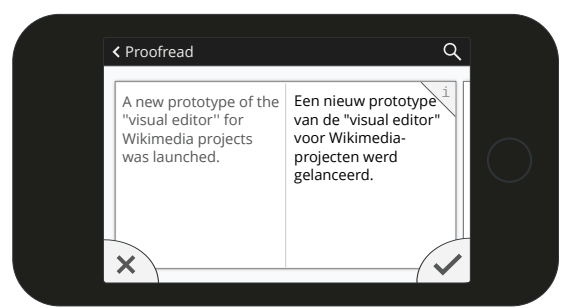
Proofreading cards

Translations are presented as cards. Users can mark as proofread, indicate a problem, or skip by scrolling.



Context information

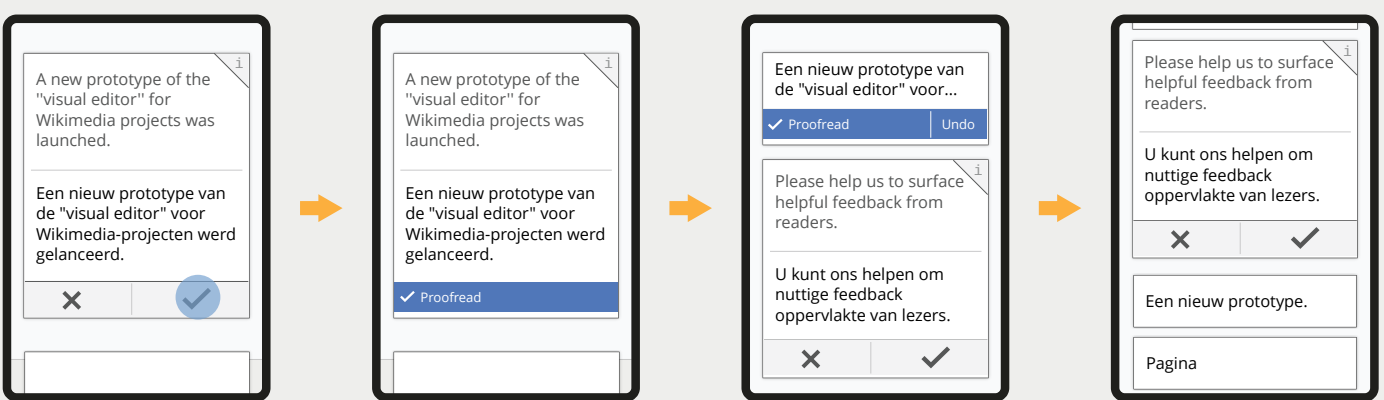
Tapping on the top-right corner provides access to context documentation for the translation.



Landscape mode

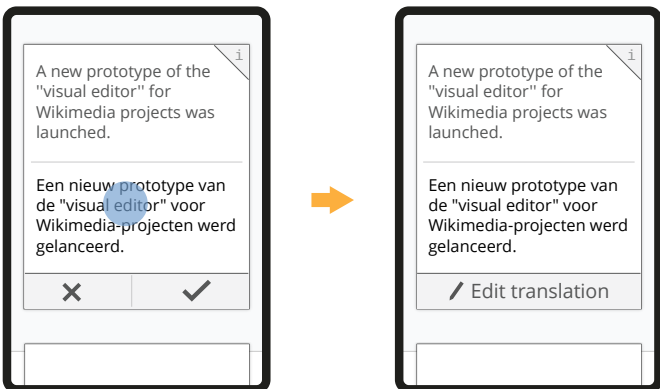
Landscape mode allows users to view text side-by-side. This view is optimized for larger texts. Controls are floating so that they are not attached at the bottom of very large cards.

Confirmation & revert



When the translation is proofread it shows an indicator, becomes compact and moves out of the viewport. Meanwhile, the next card expands and is moved to the top. Users can scroll up to get the confirmed card and revert the action by tapping "Undo"

Edit a translation



When tapping the card, an option to edit the translation will be provided. In addition, text selection aids may be helpful.

"Accept" and "reject" are considered as the main actions in the current designs. In case that "reject" is not considered necessary, "Edit" can be promoted as a main action.

Scrolling and Swiping



When scrolling, the current card starts to scroll normally.

When the open card has less than the minimum height (see below) visible, scrolling makes it disappear at the top.

Next card is expanded



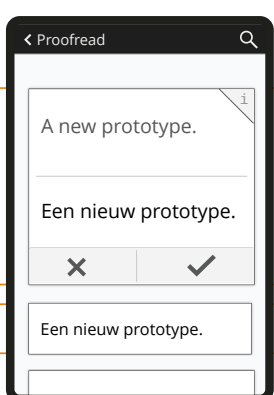
When scrolling is started from the compacted cards, the list of cards can be scrolled. Tapping on one will expand it.

Swiping cards to the side removes them from the list. A message is shown to undo the action.

Adapting to content length:

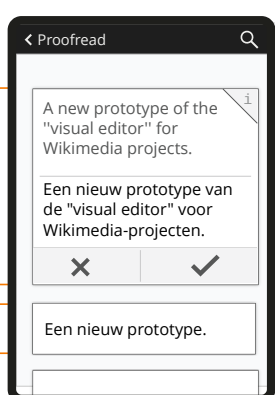
Minimal initial size

A compacted card is shown next (only showing translation message)



Short messages

Font size and spacing is increased for the open card to fit the minimum size.



Medium messages

The minimum height should be able to accommodate several lines for original and translated texts.



Large messages

Messages not fitting the screen will require scrolling.